

Jdg

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיָּסֹפּוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֶהְיֶה מָת: 1
死了 -和-以笋 耶和華 -在-眼中 -那-惡 -來-行 以色列 兒子們 -和-他們又了
H4191 H0164 H3068 H7451 H3478 H3254

以笏死后，以色列人又行耶和華眼中看為惡的事，

וַיִּמְכְּרוּ יְהוָה בְּיַד בִּירְיָה בְּמֶלֶךְ-יִבִין מֶלֶךְ-יִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי-צָבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחַרְשֵׁת הַגּוֹיִם: 2
-和-他賣了他們 耶和華 -在-手 耶賓 王- 耶賓 -在-手 耶和華 -和-他 西西拉 他的軍隊
H8269 H2674 H4428 H2985 H3027 H3068 H4376 H2800 H3427 H1931 H5516

耶和華就把他們付與在夏瑣作王的迦南王耶賓手中；他的將軍是西西拉，住在外邦人的夏羅設。

וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב-בַּרְזֶל לָּו וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה לְחַץ וְהוּא לָחַץ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַשְׂרִים שָׁנָה: 3
-和-他們呼求了 以色列 兒子們- 向- 耶和華 因為 九 百 戰車- 鐵 給-他 壓迫了 -和-他
H1270 H7393 H3967 H8672 H3068 H0413 H3478 H8141 H6242 H2394 H3478 H0853 H3905 H1931

耶賓王有鐵車九百輛。他大大欺壓以色列人二十年，以色列人就呼求耶和華。

וַדְּבוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּדְוֹת הִיא שֹׁפְטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּעַת הַהִיא: 4
-和-底波拉 女人 女先知 妻子 拉比多 她 審判着 以色列 - 在-時 那-那
H1683 H0802 H5031 H0802 H0802 H3941 H1931 H8199 H0853 H3478 H6256 H1931

有一位女先知名叫底波拉，是拉比多的妻，當時作以色列的士師。

וְהָיָה יוֹשֶׁבֶת תַּחַת-תְּמָר דְּבוּרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית-אֵל בְּתַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט: 5
-和-她 坐着 -在-下面- 棕櫚樹 底波拉 -在-之間 -那-拉瑪 -和-在-之間 伯特利 -在-山 以法蓮
H1931 H3427 H8478 H8560 H1683 H0996 H7414 H0996 H4941 H3478 H0413 H5927 H0669

她住在以法蓮山地拉瑪和伯特利中間，在底波拉的棕樹下。以色列人都上她那里去聽判斷。

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעַם מִקְדָּשׁ נַפְתָּלִי וְהָאָמֹר אֵלָיו וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעַם מִקְדָּשׁ נַפְתָּלִי וְהָאָמֹר אֵלָיו וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעַם מִקְדָּשׁ נַפְתָּלִי וְהָאָמֹר אֵלָיו: 6
-和-她差遣了 -和-她召了 -給-巴拉 -給-巴拉 兒子- 亞比拿單 亞比拿單 拿弗他利 拿弗他利 拿弗他利 拿弗他利 拿弗他利 拿弗他利 拿弗他利
H7971 H7121 H1301 H0042 H6943 H5321 H0559 H0413 H3947 H8396 H2022 H4900 H3212 H3478 H0430 H3068 H6680 H3808 H2074 H5321 H0376 H0505 H6235

וַתֵּצֵא וְיַעֲלֶה לְקַרְנֹתַי סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי וַתֵּצֵא וְיַעֲלֶה לְקַרְנֹתַי סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי
 -和-她出去了 雅弗 来-迎接 西西拉 -和-她说 -向他 转过来 我的主人 转过来 -向我

אֵל- תִּירָא וַיִּסַּר אֵלֶיהָ הָאֹהֶלָה וַתִּכְסְהוּ בְשִׁמְכוֹהָ:
 不要- 你害怕 -和-他转了 向她- 那-帐棚 -和-她遮盖了他 用-那-毯子

雅亿出来迎接西西拉，对他说：「请我主进来，不要惧怕」；西西拉就进了她的帐棚。雅亿用被将他遮盖。

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְּׁקִינִי-נָא מֵעַט- מַיִם כִּי צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח אֶת- נְאוֹד
 -和-他说 向她- 请给我喝- 一点- 水 因为 我渴了 -和-她打开了 皮袋

הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסְהוּ:
 -那-奶 -和-她给他喝了 -和-她遮盖了他

西西拉对雅亿说：「我渴了，求你给我一点水喝。」雅亿就打开皮袋，给他奶子喝，仍旧把他遮盖。

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִם- אִישׁ יָבֹא וַשְּׂאֵלְךָ
 -和-他说 向她- 站 入口 那-帐棚 -和-它将是 如果- 人 他来 -和他问你

וַאֲמַר- הֲיֵשׁ- פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתָּ אֵין:
 -和-他说 是否有- 这里 人 -和-你将说 没有

西西拉又对雅亿说：「请你站在帐棚门口，若有人来问你：『有人在这里没有？』你就说：『没有。』」

וַתִּקַּח וְיַעֲלֶה אֵשֶׁת- חֹבַב אֶת- יָתֵד הָאֹהֶל וַתִּשֶׂם אֶת- הַמַּקְבֵּת
 -和-她取了 雅弗 妻子- 希百 她- 那-帐棚 那-她放了 那-锤子

בְּיָדָהּ וַתִּבֹּא אֵלָיו בְּלֵאט וַתִּתְקַע אֶת- הַיָּתֵד בְּרִקְתּוֹ
 -在她手中 -和-她进去了 向他- 在-那-轻轻 -和-她刺了 那- 那-锤子 在他的太阳穴

וַתִּצְנַח וַהֲוֵא- נֹרְדִים וַיַּעַר וַיָּמָת:
 -和-它穿了 和-他- 沉睡的 和-他筋疲力尽了 和-他死了

西西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，手里拿着锤子，轻悄悄地到他旁边，将橛子从他鬓边钉进去，钉入地里。西西拉就死了。

וְהָיָה בָרְקָב רָדְף אֶת- סִיסְרָא וַתֵּצֵא וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְהָיָה בָרְקָב רָדְף אֶת- סִיסְרָא וַתֵּצֵא וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
 -和-看哪 巴拉 追赶着 西西拉 -和-出来了 雅弗 来-迎接他 -和-她说 -给他 去

וְאֶרְאֶךָ אֶת- הָאִישׁ אֲשֶׁר- אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַהֲנֶה סִיסְרָא
 -和-我要给你看 那-人 - 你 寻找的 和他-他进来了 向她- 和-看哪 西西拉

נָפַל מָוֶת וַהֲיָתֵד בְּרִקְתּוֹ:
 倒着 死了 和-那-锤子 在-他的太阳穴

巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他说：「来吧，我将你所寻找的人给你看。」他就进入帐棚，看见西西拉已经死了，倒在地上，橛子还在他鬓中。

וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לְפָנָי בְּנֵי
 23
 和-他制服了 神 - 在-那-那 耶宾 王- 迦南 儿子们
[H3665](#) [H0430](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H2985](#) [H4428](#) [H6440](#)

יִשְׂרָאֵל׃
 以色列
[H3478](#)

这样，神使迦南王耶宾被以色列人制伏了。

וַתֵּלֶךְ וְיָד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר
 24
 -和-她去了 手 儿子们- 以色列 去 -和-硬 在-上 耶宾 王- 迦南 直到 -
[H3212](#) [H3027](#) [H3478](#) [H1980](#) [H7186](#) [H2985](#) [H4428](#) [H5704](#)

הַכְּרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן׃
 他们剪除了 耶宾 王- 迦南 [段]
[H3772](#) [H0853](#) [H2985](#) [H4428](#)

从此以色列人的手越发有力，胜了迦南王耶宾，直到将他灭绝了。